

РЕДУКЦИЯ АРГУМЕНТАЦИИ В СТАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

Залог — глагольная категория, обозначающая отношения между субъектом и объектом действия, находящие своё выражение в формах глагола. В более широком понимании залог — это грамматическая категория глагола, которая отражает ситуацию, включающую действие, субъект, объект и представляет ее или как активное действие субъекта, или как состояние объекта, возникающее в результате этого действия. В немецком языке существуют три залога: действительный (*Aktiv*), страдательный (*Passiv*) залогов, которые признаны всеми грамматиками, и статив (*Stativ*), рассматривающийся по-разному.

Г.-В.Эромс (Eroms H.-W., Silke G., Zifonun G./1997/1828), исследовав семантический и функциональный аспекты пассива, утверждает, что необходимо различать семантический аспект оппозиции актива и пассива от функционального. Семантическая сторона представляет собой последовательность реструктуризации аргументации (*Argumentrestrukturierung*) или ее редукцию /снижение (*Argumentreduktion*) в элементарной оппозиции. Функциональная же — основывается на различиях между активным и пассивным реструктурированным пропозиционным выражением, которое относится к возможностям коммуникативного действия, например, к различиям между тематической и фокусной структурами.

При функциональном анализе необходимо различать фактор снижения аргументации и ее реструктуризацию. Эти два фактора составляют основу коммуникативно-функционального аспекта. Редукцией/ снижением аргументации называют семантически имплицированный аргумент в стативной структуре, т.е. дополнение либо отсутствует, либо тематизировано. Существенный критерий — указывается ли дополнение в контексте или нет. Необходимо отметить, что в стативных предложениях в основном наблюдается редукция/ снижение аргументации (*Argumentreduktion*). Если агенс действия в контексте не указан, то необходимо общее понятие о событиях при описании общеизвестных фактов, например, в случае с фактами из библии:

1) *Ihr habt gehurt, dass gesagt ist (= vom Gott): «Du sollst nicht ehebrechen.»* (*Das Neue Testament, Internationaler Gideonbund, 1986, 17*)

а) часто адресат не тематизируется в инструкциях к аппаратуре, в рецептах, в правилах игр, в объявлениях, в законах, в деловой лексике:

2) *Die Preise sind auf der obengenannten Lieferbasis festgesetzt.* (Wirtschaftsmagazin, Finanzen, 11/November, 2001,19)

3) *Die Rechte der so genannten «dritten Generation» sind für die Bevölkerung in ihrer Gesamtheit bestimmt.* (Menschenrechte, EDA, Bern, 2002,10)

Иногда исключение адресата связано с его неизвестностью или необходимостью анонимности. Нетематизирование распространено особенно в прессе, в политических текстах:

4) *Konzentriertes Arbeiten war angeordnet, auf Annehmlichkeit aller Art sollte verzichtet werden.* (Der Spiegel, N 25/16.06.03,15)

б) важный аспект дискуссионной и текстовой конструкции представляет указанный в контексте адресат, т.е. стативная конструкция тематизируется. В этом случае речь идет об имплицированном тематическом продолжении (*implizite Themakontinuität*), где тематический предмет переходит во второй план стативной конструкции. Становится возможным оставлять неназванным тематический, дефокусированный адресат. Статив выступает вариантом для избежания лишней информации, например:

6) *Die BfA ist gesetzlich verpflichtet, zum Jahresende eine Rücklage auszuweisen.* (Der Spiegel, там же, 26)

В стативной конструкции возможна детерминизация понятия в случае неточного адресата.

2. Г.-В. Эромс (Eroms H.-W., Silkel G., Zifonun G./1997/1843) при изучении пассива представляет реструктуризацию аргумента как связанную конверсию, т.е. деградацию аргумента с коммуникативно-функциональным изменением. Так же и со стативом: перспектива исходит от пациенса (*Patiens*). В этом случае линейный порядок находится на равном уровне с перспективирующим порядком, т.е. 1-ый элемент структуры (подлежащее) находится на одном уровне с перспективой источника, тематически переходит на второй план фокусной структуры, интонация рассматривается как средство для обозначения баланса.

В немецком языке различают двучленный, трехчленный и бессубъектный пассив. При этом двучленный пассив, по мнению О.И.Москальской (Moskalskaja O.I./1975/136), используется чаще, чем трехчленный, так как двучленный дает возможность не указывать агенса действия. Причины неупоминания разные: агентс действия известен из текста, из ситуации и т.д., например:

1) *Der Sprittopf ist voll bis bald an den Rand, und darüber sind Bänder gespannt, über Kreuz, in die die Schlangen eingebunden sind, gleich unter den Kupfen...* (Bobrowski J., *Die Erzählungen*, Berlin, 1992, 77)

2) *Im staubigen Wohnzimmer standen zwei Sessel,... ein Vertiko mit ausgehangenen Türen, in dem Radio und Fernseher untergebracht waren, und Herman Grabers gewaltiger Eichenschreibtisch, eine Schublade war abgeschlossen.* (Noll I., *Die Apothekarin*, Zürich, 1996, 149)

Многие лингвисты утверждают, что статив, как правило, используется в беспредложной форме. Беспредложная форма статива наиболее распространена в немецком языке. Предложениям результивного характера с двучленной конструкцией свойствен особый семантический оттенок:

Man war nicht ballma ig gekleidet. (Hermann J., *Sommerhaus Später, Erzählungen*, Frankfurt/Main, 1998, 111)

Однако использование статива в беспредложной форме не всегда фиксирует присутствие агенса действия. Часто агенс действия выявляется в инфинитивном обороте. В основном при использовании этого варианта выражения агенса действия наблюдается особый семантический оттенок, заключенный в модальности. В этих предложениях невозможно преобразовать агенс действия, который выражен инфинитивным оборотом или придаточным предложением, в типичное для статива предложное дополнение с «von» или «durch». Агенс действия в подобных предложениях выражает средство, при помощи которого возникает результат.

Als wir zurückkamen, fanden wir Kolja und Pawel vorm Fernseher, ein Trickfilm lief und Lene war gekrankt, die Hälfte verpasst zu haben. (Noll I., там же, 239)

Herman Graber war sichtlich erfreut, wieder zu Hause zu sein. (Noll I., там же, 49)

В нижеследующем примере в рамках одного предложения сопоставляется предложное дополнение с инфинитивным оборотом, в результате чего проявляется сходство инфинитивного оборота с предложным дополнением:

9)... *denn man auf dem platen Lande ausgesetzt sein konnte, auf der Waage der weiblichen Überlegung entschieden hatte: war die Zitadelle von den russischen Truppen schon berennt, und aufgefordert, sich zu ergeben.* (Kleist H., *Erzählungen, kleine Schriften, B I*, Berlin-Weimar, 1968, 37)

Нередко агенс действия используется в придаточном предложении.

Josephe war ein wenig verwirrt, als sie in ihm einen Bekannten erblickte. (Kleist H., там же, 26)

Для семантической точности передачи придаточного предложения времени при преобразовании в предложное дополнение с «durch» можно добавить «damals».

Двучленный результативный пассив может выступать с дополнением в дательном падеже, при котором возможна замена предложным дополнением с «von» или «durch»:

1) Es ist mir verhasst, wenn ich nur davon hure. (Kleist H., там же, 68)

2) Anfangs war es mir gar nicht bewusst, dass mich AuYenseiter, Kranke und Neurotiker magnetisch anzogen. (Noll I., там же, 15)

Таким образом, редукция/ снижение аргументации помогает достичь определенной стилистической окраски. Перечисление ряда действий с исключением агенса действия придает динамику описываемым событиям.

Использованная научная литература

1. Eroms H.-W., Stickel G., Zifonun G., Grammatik der deutsche Sprache, IDS-Grammatik, B. I-III, Berlin/New-York, 1997.
2. Moskalskaja O.I., Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Moskau, 1975.